



GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ПОЛОЖЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ЭКЗАМЕНА

Stand: 1. April 2013

Состояние на: 1 апреля 2013 года

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Stand: 1. April 2013

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung START DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung START DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Stichwörter und Handlungskarten (Teil 1-3).

Stand: 1. April 2013

Положение о проведении экзамена GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Состояние на: 1 апреля 2013 года

Положение о проведении экзамена GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 является составной частью *Порядка сдачи экзаменов* Института им. Гёте в его актуальной версии.

Экзамен START DEUTSCH 1 разработан Институтом им. Гёте. Экзамен проводится и оценивается по единым критериям в экзаменационных центрах, указанных в § 2 *Порядка сдачи экзаменов* и расположенных по всему миру.

Экзамен соответствует первому уровню – A1 – по шестиуровневой шкале *Общеввропейских компетенций владения иностранным языком*. Сертификат Института им. Гёте GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 подтверждает способность изъясняться на немецком языке на элементарном уровне.

§ 1 Описание экзамена

§ 1.1 Этапы экзамена

Экзамен START DEUTSCH 1 состоит из двух обязательных этапов:

- письменного группового экзамена,
- устного группового экзамена.

§ 1.2 Экзаменационные материалы

Экзаменационные материалы включают в себя *формуляры экзаменуемого с бланками ответов (Аудирование, Чтение, Письмо)*, *формуляры экзаменатора с бланком Говорение - Результат* и бланком *Общий результат*, а также звуконосители.

Комплект *формуляров экзаменуемого* включает в себя бланки с заданиями для участников экзамена:

- задания к модулю АУДИРОВАНИЕ (часть 1-3);
- тексты и задания к модулю ЧТЕНИЕ (часть 1-3);
- тексты и задания к модулю ПИСЬМО (части 1 и 2).

Во время проведения модуля ГОВОРЕНИЕ экзаменуемые получают ключевые слова и сюжетные карточки (часть 1-3).

Состояние на: 1 апреля 2013 года

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- Musterbewertungen zu schriftlichen Leistungsbeispielen;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Ergebnisfelder auf dem *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	25 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

In *Blanken Antworten* экзаменуемые вписывают свои ответы или текст.

Формуляры экзаменатора включают в себя

- бланки с транскрипциями текстов для аудирования;
- ключи;
- инструкции по проверке результатов письменной части экзамена;
- примеры проверки письменных результатов;
- инструкции по проведению и проверке устного экзамена;

В графы фиксации результатов на *Blanken Antworten* экзаменаторы вносят свои оценки за ЧТЕНИЕ, АУДИРОВАНИЕ, ПИСЬМО и в бланк *Говорение – Результат* оценки за модуль ГОВОРЕНИЕ. На бланке *Общий результат* все оценки суммируются.

На звуконосителях записаны тексты к модулю АУДИРОВАНИЕ, а также инструкции и общая информация, касающиеся процедуры проведения данного модуля.

§ 1.3 Экзаменационные комплекты

Материалы к письменным частям экзамена объединены в соответствующие *экзаменационные комплекты*. Материалы к модулю ГОВОРЕНИЕ могут произвольно комбинироваться друг с другом и с *экзаменационными комплектами* письменной части.

§ 1.4 Временной регламент проведения этапов экзамена

Письменный экзамен, как правило, предшествует устному. В том случае, если письменный и устный экзамен проводятся не в один день, перерыв между ними не должен превышать 14 дней.

Письменный экзамен длится в общей сложности 65 минут без учёта перерывов.

Модуль	Продолжительность
АУДИРОВАНИЕ	ок. 20 минут
ЧТЕНИЕ	25 минут
ПИСЬМО	20 минут.
Всего:	65 минут

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Модуль ГОВОРЕНИЕ проводится в форме группового экзамена, в котором принимают участие не более четырёх человек. Его продолжительность составляет 15 минут. Время на подготовку не предусмотрено.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Время проведения экзамена может быть продлено для участников со специфическими потребностями. Детали проведения такого экзамена более подробно изложены в *Дополнениях к условиям сдачи экзаменов для лиц со специфическими потребностями (с ограниченными физическими возможностями)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Протокол проведения экзамена

Во время проведения экзамена ведётся протокол, в который вносятся все особые случаи, происходящие во время экзамена. Протоколы хранятся вместе с информацией о результатах экзамена.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

§ 2 Письменный экзамен

Рекомендуется следующий регламент проведения письменного экзамена: АУДИРОВАНИЕ – ЧТЕНИЕ – ПИСЬМО. По организационным причинам данный регламент может быть изменен экзаменационным центром.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

Перерывы между отдельными модулями данного экзамена не предусмотрены.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.1 Подготовка

Перед началом экзамена ответственный/ая за проведение экзамена подготавливает экзаменационные материалы, соблюдая правила конфиденциальности. Кроме того он/она еще раз проверяет содержание материалов.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

§ 2.2 Процедура проведения экзамена

Перед началом экзамена все участники должны удостоверить свою личность. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, даёт все необходимые инструкции.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Перед началом каждого экзаменационного модуля участникам экзамена раздают соответствующие наборы *формуляров экзаменуемого* и *бланки ответов*. Участники экзамена вносят необходимые данные, и только после этого начинается отсчёт времени непосредственно самого экзамена.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Formulare *examinuемого* раздаются перед началом соответствующего экзаменационного модуля без какого-либо комментария, все необходимые объяснения к заданиям даны в *формулярах* *examinuемого*. После окончания соответствующего экзаменационного модуля все экзаменационные материалы собираются. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, сообщает о начале и конце экзамена.

Для письменного экзамена предусмотрен следующий регламент:

1. Как правило, экзамен начинается с модуля АУДИРОВАНИЕ. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, включает звуконоситель. Участники экзамена отмечают или записывают свои варианты ответов на *формулярах* *examinuемого*, а затем переносят их на *бланк ответов*. Для переноса ответов участникам экзамена отводится около 5 минут экзаменационного времени.
2. Сразу после выполнения заданий к модулю АУДИРОВАНИЕ участники экзамена переходят к выполнению заданий модулей ЧТЕНИЕ и ПИСЬМО (или, по желанию, сначала ПИСЬМО, а потом ЧТЕНИЕ). *Examinuемые* сначала отмечают или записывают выбранные варианты ответов в *формулярах* *examinuемого*, а затем переносят их на *бланк ответов*. Для переноса ответов участникам экзамена отводится около 5 минут экзаменационного времени.
3. Текст к модулю ПИСЬМО (часть 2) участники экзамена пишут непосредственно на *бланке ответов*.

§ 3 Модуль ГОВОРЕНИЕ

Каждая часть модуля ГОВОРЕНИЕ (1, 2 и 3) продолжается около 5 минут.

§ 3.1 Организация экзамена

Для проведения экзамена предоставляется соответствующее помещение. *Examinuемым* предлагают занять места таким образом, чтобы в аудитории была комфортная обстановка.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Как перед началом письменного, так и перед началом устного экзамена, все экзаменуемые должны удостоверить свою личность, а в случае необходимости и во время устного экзамена.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.2 Подготовка

Регламентом экзамена время на подготовку не предусмотрено. Экзаменуемые знакомятся с заданиями непосредственно на экзамене.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

§ 3.3 Процедура проведения экзамена

Модуль ГОВОРЕНИЕ принимают два экзаменатора. Один из экзаменаторов ведёт модуль ГОВОРЕНИЕ.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

Для модуля ГОВОРЕНИЕ действует следующий регламент:

В начале экзамена экзаменаторы приветствуют участников и сами кратко представляются. Перед началом каждого модуля экзамена экзаменаторы комментируют задания к нему и наглядно поясняют их на конкретном примере. Кроме того, они определяют, кто из участников экзамена отвечает первым.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor. Anschließend werden sie gebeten, ein Wort zu buchstabieren und eine Nummer wiederzugeben.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

1. Часть 1: участники экзамена представляются по очереди, используя при этом ключевые слова, приведённые в *формулярах экзаменуемого*. После этого их просят произнести по буквам слово и какой-либо номер.
2. Часть 2: участники экзамена беседуют друг с другом; они формулируют вопросы и отвечают на них.
3. Часть 3: экзаменуемые обращаются к другим участникам группы с элементарной просьбой или требованием, а также сами реагируют на просьбы и требования собеседников.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

В конце экзамена все экзаменационные материалы собираются.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.3 SCHREIBEN

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4 Оценка результатов письменного экзамена

Оценка результатов каждого модуля письменного экзамена проводится в экзаменационном центре или в специально предоставленных для этой цели помещениях. Оценка результатов экзамена производится двумя экзаменаторами независимо друг от друга. На *бланке ответов* в графе *Общий результат* суммируются баллы, полученные за модули АУДИРОВАНИЕ, ЧТЕНИЕ и ПИСЬМО. Результаты письменного экзамена не сообщаются экзаменаторам, принимающим устный экзамен.

§ 4.1 АУДИРОВАНИЕ

За экзаменационный модуль АУДИРОВАНИЕ можно получить максимально 15 баллов. За выполнение одного задания данного модуля экзаменуемый получает 1 балл или 0 баллов. Для подсчёта окончательного результата полученные баллы суммируются. Набранное количество баллов вносится в *бланк ответов*, в графу *Результат Аудирования*. *Бланк ответов* должен быть подписан двумя экзаменаторами.

§ 4.2 ЧТЕНИЕ

За модуль ЧТЕНИЕ можно получить максимально 15 баллов. За выполнение одного задания экзаменуемый получает 1 балл или 0 баллов. Для подсчёта окончательного результата полученные баллы суммируются. Набранное количество баллов вносится в *бланк ответов*, в графу *Результат Чтения*. *Бланк* подписывается двумя экзаменаторами.

§ 4.3 ПИСЬМО

Для подсчёта окончательного результата баллы, полученные за части 1 и 2, суммируются. Половинные баллы не округляются. Набранное количество баллов вносится в *бланк ответов*, который заверяется личной подписью обоих экзаменаторов с указанием персонального номера экзаменатора.

§ 4.3.1 SCHREIBEN, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar.
Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben,
pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen.

§ 4.3.2 SCHREIBEN, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet, nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet wird.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.
Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 15 Punkte erreichbar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in Teil 2 und 3.

§ 4.3.1 ПИСЬМО, часть 1

Часть 1: максимальное количество баллов 5. За выполнение одного задания экзаменуемый получает 1 балл или 0 баллов.

Для подсчёта окончательного результата баллы, полученные после выполнения заданий части 1, суммируются. Набранное количество баллов вносится в бланк ответов.

§ 4.3.2 ПИСЬМО, часть 2

Часть 2 оценивается двумя экзаменаторами независимо друг от друга на основании заранее определённых критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляры экзаменатора*). Каждый критерий оценивается заранее установленным количеством баллов. Промежуточные баллы не допускаются.

Часть 2: максимальное количество баллов 10. Оценивается только чистовик на *бланке ответов*.

В случае возникновения расхождений между двумя различными оценками экзаменаторы договариваются о единой оценке в баллах. В том случае, если компромисс не будет достигнут, решение принимает ответственный/ая за проведение экзамена. Перед тем, как принять решение, он/она имеет право обратиться к третьему лицу за экспертным мнением.

Для подсчёта результата выполнения заданий части 2 полученные баллы суммируются. Набранное количество баллов вносится в бланк ответов, который заверяется личной подписью обоих экзаменаторов с указанием персонального номера экзаменатора.

§ 5 Оценка результатов модуля ГОВОРЕНИЕ

Результаты устного экзамена (часть 1–3) оцениваются двумя экзаменаторами независимо друг от друга на основании заранее установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляры экзаменатора*). Оценка в баллах выставляется на бланке *Говорение – Результат*.
Результат оценивается установленным количеством баллов. Промежуточные баллы не допускаются.
Максимальное количество баллов, которое могут получить участники модуля ГОВОРЕНИЕ – 15, из них 3 балла за часть 1 и по 6 баллов за части 2 и 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Во время заключительного обсуждения результатов экзамена, которое проводится непосредственно после его окончания, экзаменаторы подводят итоги экзамена и договариваются о единой оценке в баллах. В том случае, если не удаётся достигнуть компромисса, решение принимает ответственный/ая за проведение экзамена.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den Bogen *Sprechen - Ergebnis* eingetragen und von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Для подсчёта окончательного результата полученные баллы суммируются. Набранное количество баллов фиксируется на бланке *Говорение - Результат*, который заверяется личной подписью обоих экзаменаторов с указанием персонального номера экзаменатора.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Общий результат

Resultate der einzelnen Module des schriftlichen Examinens und das Ergebnis des Moduls GOVORENIJE – в том числе и в случае незачётного экзамена – вносятся в бланк *Общий результат*, который заверяется личной подписью обоих экзаменаторов с указанием персонального номера экзаменатора.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

§ 6.1 Расчёт общего количества баллов

Для того, чтобы подсчитать общее количество баллов, следует умножить количество баллов, полученное за каждый экзаменационный модуль на коэффициент 1,66 и после этого сложить все числа. Полученный результат округляется до полных баллов.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.2 Баллы и оценки

Resultate des Examinens оцениваются в баллах и оценках. Существует следующая шкала оценок общего результата экзамена:

Баллы	Оценка
100–90	«очень хорошо»
89–80	«хорошо»
79–70	«удовлетворительно»
69–60	«достаточно»
59–0	«не зачтено»

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/-e Teilnehmende/-r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme am Prüfungsteil SPRECHEN nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl im Prüfungsteil SPRECHEN nicht mehr erreichbar ist.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. April 2013 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2013 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Сдача экзамена

Максимальное количество баллов, которое можно получить на экзамене – 100: 75 баллов за письменный этап и 25 – за устный. Экзамен считается сданным, если его участник набрал не менее 60 баллов (60 % от максимально возможного количества баллов) и успешно сдал все этапы экзамена.

Если экзаменуемый набрал менее 35 баллов за письменную часть экзамена, то его участие в модуле ГОВОРЕНИЕ становится бессмысленным, так как даже при условии получения максимального количества баллов за модуль ГОВОРЕНИЕ он не сможет набрать в общем зачёте количество баллов, необходимое для успешной сдачи экзамена.

§ 7 Повтор экзамена и сертификация

В данном случае действуют § 15 и § 16 *Порядка сдачи экзаменов*. Экзамен может быть сдан повторно только полностью.

§ 8 Заключительные положения

Настоящее *Положение о проведении экзамена* вступает в силу 1 апреля 2013 года и касается тех участников, которые сдали или будут сдавать экзамен после 1 апреля 2013 года.

В случае возникновения противоречий между обеими языковыми версиями *Положения о проведении экзамена*, преимущество отдается версии на немецком языке.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)